



E DIELA - H KYPIAKH - LA DOMENICA

22 SETTEMBRE 2013

**Domenica XVIII (I di Luca). San Foca ieromartire.
Tono I. Eothinon VII.**



CATECHESI MISTAGOGICA.

Da martedì scorso è iniziata la lettura del Santo Evangelo secondo Luca, la quale si protrarrà fino alla seconda domenica del Triodion inclusa, quella del Figliol prodigo. Questo Evangelo sente molto della cultura raffinata e dell'animo sensibile del suo autore; Gesù appare come il Signore adorato nella Chiesa, e l'evangelista evita ciò che non è conveniente per la di Lui maestà, lo presenta ricco di compassione e mite. Egli evita inoltre le notizie negative sugli Apostoli perché ormai venerati, presenta delle figure femminili, tra le quali eccelle Maria Vergine la Madre di Cristo Signore. Insiste sulla necessità della preghiera presentando lo stesso Signore Gesù come modello di preghiera e propone una povertà radicale. Caratteristica del terzo Evangelo è di avere nella parte centrale il viaggio decisivo di Gesù dalla Galilea a Gerusalemme e in questo itinerario sono inseriti molti episodi e detti di Gesù.

Il brano odierno del Vangelo parla della chiamata al discepolato da parte di Gesù dei primi Discepoli ma il racconto lucano è incentrato tutto su Pietro. Dopo il miracolo di una pesca molto abbondante e non aspettata fatta da Pietro su ordine di Gesù, Pietro si inginocchia davanti al Signore e protesta la propria indegnità, ma il Signore Gesù lo rassicura con le parole: "Non temere d'ora in poi sarai pescatore di uomini vivi", parole misteriose ma che spingono Pietro, Giacomo e Giovanni e quelli che erano con loro, a lasciare subito tutto e mettersi alla sequela di Cristo. Siamo chiamati anche noi ad ascoltare il Santo Vangelo con l'animo di questi primi Discepoli, ascoltare e ubbidire alle parole del Signore Gesù, rafforzare la fede davanti ai suoi miracoli, comprendere che mediante la lettura del Vangelo si effettua un incontro reale tra Gesù Cristo e noi oggi qui.

1^a ANTIFONA

**Agathòn to
exomologhìsthe to Kirìo,
ke psàllin to onòmatì su,
Ìpsiste.**

*Tes presvies tis Theotòku,
Sòter, sòson imàs.*

Shumë bukur është të
lavdërojmë Zotin e të
këndojmë ëmrin tënd, o i
Lartë.

*Me lutjet e Hyjlindëses,
Shpëtimtar, shpëtona.*

Buona cosa è lodare il
Signore, e inneggiare al tuo
nome, o Altissimo.

*Per l'intercessione della
Madre di Dio, o Salvatore,
salvaci.*

2^a ANTIFONA

**O Kìrios evasilefsen,
efrèpian enedhìsato,
enedhìsato o Kìrios
dhìnamin ke periezòsato.**

*Sòson imàs, Iiè Theù,
o anastàs ek nekròn,
psàllondàs si: Alliluià.*

Zoti mbretëron, vishet me
hieshi, Zoti vishet me fuqi
dhe rrethohet.

*Shpëtona, o i Biri i
Perëndisë, * që u ngjalle
nga të vdekurit, * neve që
të këndojmë: Alliluià.*

Il Signore regna, si è
rivestito di splendore, il
Signore si è ammantato di
fortezza e se n'è cinto.

*O Figlio di Dio, che sei
risorto dai morti, salva noi
che a te cantiamo: Alliluià.*

3^a ANTIFONA

Dhëfte agallasòmetha to Kirìo, alalàxomen to Theò to Sotìri imòn.

Tu lithu sfraghisthèndos ...

Ejani të gëzohemi në Zotin dhe t'i ngrëjmë zërin Perëndisë, Shpëtimtarit tonë.
Me gjithë se guri ...

Venite, esultiamo nel Signore, cantiamo inni di giubilo a Dio, nostro Salvatore.
Sebbene il sepolcro ...

APOLITIKIA

Tu lithu sfraghisthèndos * ipò ton Iudhèon, * ke stratiotòn filassòndon * to àchrandòn su Sòma, * anèstis trùmeros, Sotìr, * dhorùmenos to kòsmo tin zòin; * dhià tùto e Dhinàmis * ton uranòn evòon si, Zoodhòta: * Dhòxa ti Anastàsi su, Christè, * dhòxa ti Vasilia su, * dhòxa ti ikonomìa su, * mòne filànthrope.

Me gjithë se guri nga Judhenjtë kish qënë shënuar dhe ushtarët ruajin * kurmin tënd të dëlirë, * u ngjalle të tretën ditë, o Shpëtimtar, * dhe botës i dhurove jetën. * Prandaj fuqitë e qielvet * të thërrisjin, o Jetëdhënës: * Lavdi ngjalljes sate, o Krisht, * lavdi rregjërës sate, * lavdi ikonomisë sate, * o i vetmi njeridashës.

Sebbene il sepolcro fosse sigillato dai Giudei e i soldati custodissero il tuo immacolato corpo, Tu, Salvatore, sei risorto al terzo giorno, dando la vita al mondo. Perciò le potenze celesti cantavano a te, o Vivificatore: gloria alla tua risurrezione, o Cristo, gloria al tuo regno, gloria alla tua provvidenza, o solo amico degli uomini.

Ke tròpon méthochos * ke thrònon dhiàdhochos * ton Apostòlon ghenòmenos * tin pràxin èvres, theòpnevste, is theorias epìvasin; * dhià tùto ton lògon * tis alithias orthotomòn, * ke ti pìsti enithlisas mèchris èmatos, * Ieromàrtis Fokà. * Présveve Christò to Theò * sothìne tas psichàs imòn.

U bërë shok ndër zakonet dhe trashëgimtar * i thronevet të Apostulvet; * i frymëzuar nga Perëndia, * gjete mënyrën të shkoje * në mendim të hyjnisë. * Prandaj tue predhikuar * fjalën e së vërtetës, * ti po luftove për Besën sa derdhe gjakun, * o Fok jerothëshmor. * Lutju Krishtit Perëndi * të shpëtohen shpirtrat tanë.

Come fosti partecipe dei santi costumi, così sei divenuto anche erede del seggio degli apostoli; e, ispirato da Dio, hai trovato il metodo di ascendere alla divina contemplazione: perciò distribuendo la parola della verità, hai combattuto fino al sangue. O ieromartire Foca, intercedi presso Cristo Dio per la salvezza delle anime nostre.

APOLITIKION DEL SANTO DELLA CHIESA.

KONDAKION

Prostasia * ton Christianòn akatèschinde, * mesitia * pros ton Piitìn ametàthete, * mi parìdhis * amartolòn dheiseon fonàs, * allà pròfthason, os agathì, * is tin voithian imòn, * ton pistòs kravgazòndon si: * Tàchinon is presvian, * ke spèfson is ikesian, * i prostatévusa ài, * Theotòke, ton timòndon Se.

O ndihmë * e pamposhtur e të Krishterëvet, * ndërmjetim i pandërprerë ndaj Krijuesit, * mos i resht * lutjet tona të mbëkatruemve, * por eja shpejt, si e mirë, * edhe neve na ndihmò, që të thërresim me besë: * O Hyjlindëse, mos mënò * të ndërmjetosh për ne * edhe shpejt shpëtona * Ti që ndihmon gjithmonë ata që të nderojnë.

O invincibile Protettrice dei Cristiani, inconcussa mediatrice presso il Creatore, non disprezzare le voci di supplica di noi peccatori, ma affrettati, pietosa, a venire in aiuto di noi che con fede a Te gridiamo: o Madre di Dio, non tardare ad intercedere per noi; orsù, muoviti a pregare per noi, Tu che ognora proteggi quanti ti venerano.

APOSTOLO (2 Cor. 9, 6-11)

- *Scenda su di noi la tua misericordia, o Signore, come abbiamo sperato in te. (Sal. 32,22)*
- *Esultate, giusti, nel Signore: ai retti si addice la lode. (Sal. 32,1).*

LETTURA DALLA SECONDA EPISTOLA DI PAOLO AI CORINTI.

Fratelli, chi semina scarsamente, scarsamente raccoglierà, e chi semina con larghezza, con larghezza raccoglierà. Ciascuno dia secondo quanto ha deciso nel suo cuore, non con tristezza né per forza, perché “Dio ama chi dona con gioia”. Del resto Dio ha potere di far abbondare in voi ogni grazia perché, avendo sempre il necessario in tutto, possiate compiere generosamente tutte le opere di bene, come sta scritto: “Ha largheggiato, ha dato ai poveri: la sua giustizia dura in eterno”. Colui, che somministra il seme al seminatore e il pane per il nutrimento, somministrerà e moltiplicherà anche la vostra semente e farà crescere i frutti della vostra giustizia. Così sarete ricchi per ogni generosità, la quale poi farà salire a Dio l'inno di ringraziamento per mezzo nostro.

Alliluia (3 volte).

- *Iddio fa le mie vendette e piega i popoli sotto di me. (Sal. 17,48)*

Alliluia (3 volte).

- *Iddio esalta le vittorie del re, e fa misericordia al suo unto. (Sal. 17,51)*

Alliluia (3 volte).

- *Qoft, o Zot, lipisia jote mbi ne, sikunder kemi shpresuar mbë Tyj.*

- *Le të vinjë, o Zot, lipisia jote mbi ne, sikundër shpresuam tek Ti.*

KËNDIMI NGA LETRA E DITË E PALIT KORINTHIANËVET.

Vëllezër, ai që mbiell me kursim, edhe me kursim do të kuarinj, dhe ai që mbiell me bekime, me bekime do të kuarenj. Nganjë le të japë sikundër i dëshiron zëmra, jo me hjdhë ose për shtrëngim, sepse “Perëndia do mirë atë që jep me gëzim”. Dhe Perëndia është aq i fuqishëm sa mund buronjë tek ju çdo hir, se, tue pasur mbë çdo gjë gjithmonë atë që duhet, të mburoni për çdo punë të mirë, si është shkruar: “Shprishi me dorë të haptë, i dha të varfërvet, drejtësia e tij qëndron për jetën e jetës”. Ai pra që jep farë atij që mbiell e buk për të ngrënë, do të ju jap e do të ju mburonjë farën tuaj e do të rritënj bimat e drejtësisë suaj, se të jini të pasuruar mbë çdo gjë me thieshtësi të plotë, e cila me anën tonë falënderon Perëndinë.

Alliluia (3 herë).

- *O Perëndi, ti je ai që më jap shpangime, dhe që vure popujt nën meje.*

Alliluia (3 herë).

- *Ai madhëron shpëtimet e mbretit, dhe i ka lipisi të lyerit të tij.*

Alliluia (3 herë).

VANGELO

(Lc. 5,1-11)

VANGJELI

In quel tempo, mentre Gesù stava presso il lago di Genèsaret, vide due barche ormeggiate alla sponda. I pescatori erano scesi e lavavano le reti. Salì in una barca, che era di Simone, e lo pregò di scostarsi un poco da terra. Sedutosi, si mise ad ammaestrare le folle dalla barca. Quando ebbe finito di parlare, disse a Simone: “Prendi il largo e calate le reti per la pesca”. Simone rispose: “Maestro, abbiamo faticato tutta la notte e non abbiamo preso nulla; ma sulla tua parola getterò le reti”. E avendolo fatto, presero una quantità enorme di pesci e le reti si rompevano. Allora fecero cenno ai compagni dell'altra barca, che venissero ad aiutarli. Essi vennero e riempirono tutte e due le barche al punto che quasi affondavano. Al veder questo, Simon Pietro si gettò alle ginocchia di Gesù, dicendo: “Signore, allontanati da me che sono un peccatore”. Grande stupore infatti aveva preso lui e tutti quelli che erano insieme con lui per la pesca che avevano fatto; così pure Giacomo e Giovanni, figli di Zebedèo, che erano soci di Simone. Gesù disse a Simone: “Non temere; d'ora in poi sarai pescatore di uomini”. Tirate le barche a terra, lasciarono tutto e lo seguirono.

Nd'atë mot rrij Jisui te zalli i liqenit të Jenesaretit e pa dy barka që ndodhesin te zalli. Pishkatarët kishin dalë nga ato dhe lajin rrjetat. Jisui u hip te njera ndër ato, që ish e Simonit e ju lut atij të largohej pak nga dheu, pastaj u ul e mësonej gjindjet nga barka. Si mbaroi së foluri, i tha Simonit: “Largò barkën më thellë e shtjerni rrjetat tuaja për të zënë pishq”. U përgjegj Pjetri e i tha: “Mjeshtër, gjithë natën u lodhëm e nuk zumë asgjë, po pas fjalës sate do të shtie rrjetën”. E si bënë kështu, zunë aqë pishq sa rrjeta po këputej. Ahiera i bënë shënjë shokëvet që ishin tek jetra barkë, të vijin t'i ndihjin. Ata erdhën e mbluan të dya barkat sa po mbyteshin. E kur pa këtë Simon Pjetri u shtu përpara gjunjvet të Jisuit tue i thënë: “Largohu nga unë, o Zot, se jam burrë i mëkatruem”. Sepse ai e gjithë ata që ishin bashkë me të u çuditën për burimin e peshqvet që kishin zënë. Ashtu edhe Japku e Janji, të bijtë e Zebedheut që ishin shokë të Simonit. E Jisui i tha Simonit: “Mos u trëmb, se që nani do të zësh njerëz”. E posi holqën barkat te dheu, lanë gjithsej e i vanë pas Atij.

ALL'EXERETOS

Axion estin ...

KINONIKON

Enite ton Kìrion ek ton uranòn; enite aftòn en tis ipsìstis. *Alliluia.*

Lavdëroni Zotin prej qieltvet; lavdëronie në më të lartat. *Alliluia.*

Lodate il Signore dai cieli, lodatelo nell'alto dei cieli. *Alliluia.*

DOPO “SÓSON, O THEÓS”:

Ìdhomen to fos...

APÓLISIS:

O anastàs ek nekròn...

Eparchia di Lungro (CS) Tel. 0981.945550 - Ufficio Liturgico Eparchiale

Suppl. al Bollettino Ecclesiastico dell'Eparchia di Lungro, N. 18/22-2005-2009 (Reg.ne Trib. di Castrovillari n. 1-48 del 17-6-1948)

Grafica Pollino - Tel. 0981.483078

e-mail: info@graficapollino.it